

ALGEMENE VOORWAARDEN - COUWELS & CO N.V.

1. Al naargelang van de aard van de handelingen en werkzaamheden, zijn daarop van toepassing de laatst omschreven versies van:
 - de Algemene Voorwaarden der Expeditie van België (gepubliceerd in het B.S. dd. 24.06.2005 onder nr. 0090237).
 - Het verdrag betreffende de overeenkomst tot internationaal vervoer van goederen over de weg (C.M.R.)
2. De tekst van de voorwaarden wordt U toegezonden op eerste verzoek.
3. Onze facturen zijn contant betaalbaar op onze zetel in Wuustwezel, of op onze bank- of postrekening. De facturen welke op hun vervaldag niet betaald zijn, zullen - en dit zonder dat enige ingebrekestelling vereist is - verhoogd worden met een verwijlrent van 1,5 % per maand met een minimum van € 19,-.
Tevens zal, zonder dat enige aanmaning of ingebrekestelling vereist is, naast de verwijlrent, een verhoging worden aangerekend bij wijze van forfaitaire schadevergoeding, van 20 % op het factuurbedrag of het saldo hiervan met een minimum van € 62,-.
De kosten voor protest zullen eveneens in rekening worden gebracht.
4. Vragen en/of klachten betreffende onze facturen moeten ons toegestuurd worden per aangetekend schrijven ten laatste 10 dagen na factuurdatum. Alle betwistingen en verderingen waartoe onze facturen aanleiding zouden geven, behoren tot de uitsluitende bevoegdheid van de Rechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Antwerpen.
5. Als wederzijdse garantie en verbintenis tot snelle geschillenregeling door arbitrage, is Intra Justitium, Incassokantoor, belast met de aanstelling van scheidsrechters welke bevoegd zullen zijn elk geschil definitief te beslechten conform haar werkingsreglement, dat kosteloos kan bekomen worden bij Intra Justitium, Martelaarslaan 53 te 9000 Gent (tel. 09 218 90 80 of fax 09 218 90 51). Deze clausule maakt integraal deel uit van de verkoopvoorwaarden en vervangt alle hiermee strijdige bevoegdheidsclausules.

CONDITIONS GENERALES - COUWELS & CO N.V.

1. S'appliquent aux présentes conditions générales, selon la nature des opérations, la dernière version:
 - Des conditions générales des expéditeurs de Belgique (publiées au Moniteur dd. 24.06.2005 no 0090237).
 - De la Convention relative au contrat de transport international de Marchandises par la route (C.M.R.)
2. Le texte des présentes conditions générales vous sera envoyé gratuitement sur simple demande.
3. Nos factures sont payables au comptant à notre siège à Wuustwezel ou par compte bancaire ou postal. En cas de non-paiement andéans le délai convenue, nous porterons en compte un intérêt monétaire de 1,5 % par mois et ceci sans mise en demeure avec le minimum de € 19,-. A titre de dédommagement, nous porterons également en compte une clause pénale de 20 % sur le montant de la facture ou de son solde, avec un minimum de € 62,-.
Le débiteur sera responsable de tous les frais judiciaires ou de protestation.
4. Questions ou disputes concernant nos factures doivent nous parvenir par lettre recommandée endéans les 10 jours à la partir de date de la facture. Tout litige ou toute réclamation relatifs à nos factures relèvent de la compétence exclusive des tribunaux de l'arrondissement judiciaire d'Anvers.
5. A titre de garantie et d'engagement reciproques d'une résolution de litiges rapide par arbitrage, Intrum Justitia, bureau de recouvrement, est chargée de la désignation des arbitres qui seront compétents pour régler chaque litige émanant du présent contrat, de façon définitive et conformément à son règlement de fonctionnement qui peut être obtenu gratuitement à Intrum Justitia, Martelaarslaan 53 à 9000 Gand (tél. 0032 9 218 90 80 et fax 0032 9 218 90 51). La présente clause remplace toutes clauses de compétence contraires.

GENERAL CONDITIONS - COUWELS & CO N.V.

1. All our services and operations are subject to both or one of the below mentioned conditions as applicable:
 - The General Conditions of the Belgian Forwarders (published in the Official Belgian Journal dated 24.06.2005, under art. 0090237).
 - The Convention on the Conditions of International Transport by Road (CMR).
2. The full text on the above treaties will be mailed to you upon your first request.
3. Each invoice is payable cash to our Head Office in Wuustwezel, on one of the bank accounts printed overleaf.
In case of non payment upon expiry a monthly interest of 1.5 % is due by right and without notice with a minimum of € 19,-. In order to compensate for the damage due to non payment of the invoice upon expiry, the invoice will also be increased by right and without notice by a contractual sum of 20 % with a minimum of € 62,- per invoice.
4. Any complaint or concern related to our invoices should be reported to our Head Office by registered letter within 10 days after invoice date. Any legal dispute will be governed by the Courts of the Antwerp District of Justice.
5. As a mutual guarantee and commitment for a fast settlement of controversies through arbitration, Intrum Justitia, credit management services, is charged with the appointment of arbitrators who will be authorized to settle for good any controversy arising from the current document as to the interpretation, the execution or the dissolution, in conformity with its regulations for operation that can be obtained free of charge at Intra Justitium, Martelaarstraat 53 at 9000 Gent (tel. 0032 9 218 90 80 and fax 0032 9 218 90 51). This clause replaces all other clauses contrary to it, also those mentioned on the back.